

明州國語基督教會主日崇拜
MMCC Sunday Worship

1:00 PM

曠野中神的呼召

An Encounter in the Wilderness

李敏通 長老

Elder George Lee

2026年8月16日

Aug 16, 2026

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當
在他面前**肅敬靜默**
哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth
be silent before him.
Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音
Please turn off or mute your phone during worship.

宣 召

Call to Worship

詩篇

Psalm 19

詩篇 Psalm 19

¹ 諸天述說神的榮耀，穹蒼傳揚他的手段。² 這日到那日發出言語，這夜到那夜傳出知識。³ 無言無語，也無聲音可聽。⁴ 他的量帶通遍天下，他的言語傳到地極。神在其間為太陽安設帳幕，⁵ 太陽如同新郎出洞房，又如勇士歡然奔路。

The heavens declare the glory of God,
and the sky above proclaims his
handiwork.

² Day to day pours out speech,
and night to night reveals knowledge.

³ There is no speech, nor are there
words,
whose voice is not heard.

⁴ Their voice goes out through all the
earth,
and their words to the end of the
world.

In them he has set a tent for the sun,

⁵ which comes out like a bridegroom
leaving his chamber,

and, like a strong man, runs its course
with joy.

詩篇 Psalm 19

⁶ 它從天這邊出來，繞到天那邊，沒有一物被隱藏不得他的熱氣。⁷ 耶和華的律法全備，能甦醒人心。耶和華的法度確定，能使愚人有智慧。⁸ 耶和華的訓詞正直，能快活人的心。耶和華的命令清潔，能明亮人的眼目。

⁶ Its rising is from the end of the heavens,
and its circuit to the end of them,
and there is nothing hidden from its heat.
⁷ The law of the LORD is perfect,
reviving the soul;
the testimony of the LORD is sure,
making wise the simple;
⁸ the precepts of the LORD are right,
rejoicing the heart;
the commandment of the LORD is pure,
enlightening the eyes;

詩篇 Psalm 19

⁹ 耶和華的道理潔淨，存到永遠。耶和華的典章真實，全然公義。¹⁰ 都比金子可羨慕，且比極多的精金可羨慕；比蜜甘甜，且比蜂房下滴的蜜甘甜。¹¹ 況且你的僕人因此受警戒，守著這些便有大賞。¹² 誰能知道自己的錯失呢？願你赦免我隱而未現的過錯。

⁹ the fear of the LORD is clean,
enduring forever;
the rules of the LORD are true,
and righteous altogether.
¹⁰ More to be desired are they
than gold,
even much fine gold;
sweeter also than honey
and drippings of the honeycomb.
¹¹ Moreover, by them is your servant
warned;
in keeping them there is great
reward.
¹² Who can discern his errors?
Declare me innocent from hidden
faults.

詩篇 Psalm 19

13 求你攔阻僕人，不犯任意妄為的罪，不容這罪轄制我，我便完全，免犯大罪。¹⁴ 耶和華我的磐石，我的救贖主啊，願我口中的言語、心裡的意念在你面前蒙悅納。

¹³ Keep back your servant also
from presumptuous sins;
let them not have dominion over
me!

Then I shall be blameless,
and innocent of great
transgression.

¹⁴ Let the words of my mouth and the
meditation of my heart
be acceptable in your sight,
O LORD, my rock and my redeemer.

祢的信實廣大

Great Is Thy Faithfulness(1/3)

你的信實廣大，我神我天父，
在你永遠沒有轉動影兒；
永不改變，父神每天施憐憫，
無始無終上主，施恩不盡。

Great is thy faithfulness, O God, my Father;
There is no shadow of turning with thee.
Thou changest not, thy compassions, they fail not;
As thou hast been, thou forever wilt be.

祢的信實廣大

Great Is Thy Faithfulness(1/3)

副歌： 你的信實廣大， 你的信實廣大，
清晨復清晨， 更經歷新恩；
我所需用你恩手豐富預備，
你的信實廣大， 顯在我身。

Great is thy faithfulness, Great is thy faithfulness,
Morning by morning new mercies I see.
All I have needed thy hand hast provided;
Great is thy faithfulness, Lord unto me.

祢的信實廣大

Great Is Thy Faithfulness(2/3)

春夏秋冬四季，有栽種收成，
日月星辰時刻運轉不停；
宇宙萬物都見證造物主宰，
述說天父豐盛，信實，慈愛。

Summer and winter and springtime and harvest,
Sun, moon, and stars in their courses above
Join with all nature in manifold witness
To thy great faithfulness, mercy, and love.

祢的信實廣大

Great Is Thy Faithfulness(2/3)

副歌： 你的信實廣大， 你的信實廣大，
清晨復清晨， 更經歷新恩；
我所需用你恩手豐富預備，
你的信實廣大， 顯在我身。

Great is thy faithfulness, Great is thy faithfulness,
Morning by morning new mercies I see.
All I have needed thy hand hast provided;
Great is thy faithfulness, Lord unto me.

祢的信實廣大

Great Is Thy Faithfulness(3/3)

你赦免我罪過，賜永遠安寧，
你常與我同在，安慰引領；
求賜今天力量，明天的盼望，
從天降下恩典，福樂無窮。

Pardon for sin and a peace that endureth,
Thine own dear presence to cheer and to guide;
Strength for today and bright hope for tomorrow,
Blessings all mine and ten thousand beside.

祢的信實廣大

Great Is Thy Faithfulness(3/3)

副歌： 你的信實廣大， 你的信實廣大，
清晨復清晨， 更經歷新恩；
我所需用你恩手豐富預備，
你的信實廣大， 顯在我身。

Great is thy faithfulness, Great is thy faithfulness,
Morning by morning new mercies I see.
All I have needed thy hand hast provided;
Great is thy faithfulness, Lord unto me.

獻 禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；
因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；
在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，
受死，埋葬；第三天從死人中復活；
升天，坐在全能父上帝的右邊；將來
必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信
聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體
復活；我信永生。阿們！

The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son,
our Lord, who was conceived by the Holy
Spirit, born of the virgin Mary, suffered
under Pontius Pilate, was crucified, died,
and was buried. On the third day he rose
again; he ascended into heaven, he is seated
at the right hand of the Father, and he will
come again to judge the living and the
dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy
catholic church, the communion of saints,
the forgiveness of sins, the resurrection of
the body, and the life everlasting. Amen.

有福的確據 (1/3)

Blessed Assurances

有福的確據，耶穌屬我，我今得先嘗天堂的榮耀！
為父神後嗣，已得救贖，從聖靈得生，寶血洗淨。
這是我信息，我的詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。
這是我信息，我的詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。

Blessed Assurance, Jesus is mine! O what a Foretaste of Glory Divine!
Heir of Salvation, Purchase of God, Born of His Spirit, Washed in His Blood.
This is my Story, This is my Song, Praising my Saviour, All the day long!
This is my Story, This is my Song, Praising my Saviour, All the day long!

有福的確據 (2/3) Blessed Assurances

完全順服主，快樂無比，天堂的榮耀，顯在我心裡，
天使帶信息，由天降臨，傳報主憐憫，述說主愛。
這是我信息，我的詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。
這是我信息，我的詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。

Perfect Submission, Perfect Delight,
Visions of Rapture, Now burst on my sight;
Angels descending, Bring from Above, Echoes of Mercy, Whispers of Love.
This is my Story, This is my Song, Praising my Saviour, All the day long!
This is my Story, This is my Song, Praising my Saviour, All the day long!

有福的確據 (3/3) **Blessed Assurances**

完全順服主，萬事安寧，我在救主裡，喜樂滿心懷，
時刻仰望主，儆醒等待，滿得主恩惠，浸於主愛。
這是我信息，我的詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。
這是我信息，我的詩歌，讚美我救主，晝夜唱和。

Perfect Submission, All is at rest, I, In my Saviour, Am happy and blest;
Watching and waiting, Looking Above,
Filled with His Goodness, Lost in His Love.

This is my Story, This is my Song, Praising my Saviour, All the day long!
This is my Story, This is my Song, Praising my Saviour, All the day long!

奉獻

Tithe & Offering

虔誠奉獻(1/2)

Take my Life and Let it Be

虔誠奉獻我全生，靜候主命謹遵行；
虔誠奉獻我光陰，讚美歌聲永不停，
讚美歌聲永不停。

Take my life and let it be Consecrated, Lord, to Thee.
Take my hands and let them move, At the impulse of Thy love;
At the impulse of Thy love.

虔誠奉獻(2/2)

Take my Life and Let it Be

虔誠奉獻我金銀，不為自己留分文；
虔誠奉獻我知識，聽主選擇盡全心，
聽主選擇盡全心。

Take my love; my Lord, I pour at thy feet its treasure store.
Take myself, and I will be ever, only, all for thee,
ever, only, all for thee.

金句背誦 Memory Verse

詩篇 Psalm 16:1-2

神啊，求你保佑我，因為我投靠你。
2 我的心哪，你曾對耶和華說：「你是我的主，我的好處不在你以外。」

Preserve me, O God, for in you I take refuge.

2 I say to the LORD, "You are my Lord;
I have no good apart from you."

讀經

Scripture Reading

使徒行傳

Acts 9:1-22

使徒行傳 Acts 9:1-22

¹掃羅仍然向主的門徒口吐威嚇凶殺的話，去見大祭司，²求文書給大馬士革的各會堂，若是找著信奉這道的人，無論男女，都准他捆綁帶到耶路撒冷。³掃羅行路，將到大馬士革，忽然從天上發光，四面照著他。⁴他就仆倒在地，聽見有聲音對他說：「掃羅，掃羅，你為什麼逼迫我？」

But Saul, still breathing threats and murder against the disciples of the Lord, went to the high priest ² and asked him for letters to the synagogues at Damascus, so that if he found any belonging to the Way, men or women, he might bring them bound to Jerusalem. ³ Now as he went on his way, he approached Damascus, and suddenly a light from heaven shone around him. ⁴ And falling to the ground, he heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why are you persecuting me?"

使徒行傳 Acts 9:1-22

⁵ 他說：「主啊，你是誰？」主說：「我就是你所逼迫的耶穌。⁶ 起來！進城去，你所當做的事，必有人告訴你。」⁷ 同行的人站在那裡，說不出話來，聽見聲音，卻看不見人。⁸ 掃羅從地上起來，睜開眼睛，竟不能看見什麼。有人拉他的手，領他進了大馬士革。⁹ 三日不能看見，也不吃也不喝。

⁵ And he said, "Who are you, Lord?" And he said, "I am Jesus, whom you are persecuting. ⁶ But rise and enter the city, and you will be told what you are to do." ⁷ The men who were traveling with him stood speechless, hearing the voice but seeing no one. ⁸ Saul rose from the ground, and although his eyes were opened, he saw nothing. So they led him by the hand and brought him into Damascus. ⁹ And for three days he was without sight, and neither ate nor drank.

使徒行傳 Acts 9:1-22

¹⁰ 當下，在大馬士革有一個門徒，名叫亞拿尼亞。主在異象中對他說：「亞拿尼亞！」他說：「主，我在這裡。」¹¹ 主對他說：「起來！往直街去，在猶大的家裡訪問一個大數人，名叫掃羅。他正禱告，¹² 又看見了一個人，名叫亞拿尼亞，進來按手在他身上，叫他能看見。」

¹⁰ Now there was a disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias." And he said, "Here I am, Lord." ¹¹ And the Lord said to him, "Rise and go to the street called Straight, and at the house of Judas look for a man of Tarsus named Saul, for behold, he is praying, ¹² and he has seen in a vision a man named Ananias come in and lay his hands on him so that he might regain his sight."

使徒行傳 Acts 9:1-22

¹³ 亞拿尼亞回答說：「主啊，我聽見許多人說這人怎樣在耶路撒冷多多苦害你的聖徒，¹⁴ 並且他在這裡有從祭司長得來的權柄，捆綁一切求告你名的人。」¹⁵ 主對亞拿尼亞說：「你只管去！他是我所揀選的器皿，要在外邦人和君王並以色列人面前宣揚我的名。」

¹³ But Ananias answered, “Lord, I have heard from many about this man, how much evil he has done to your saints at Jerusalem. ¹⁴ And here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name.” ¹⁵ But the Lord said to him, “Go, for he is a chosen instrument of mine to carry my name before the Gentiles and kings and the children of Israel.”

使徒行傳 Acts 9:1-22

16 我也要指示他，為我的名必須受許多的苦難。」¹⁷ 亞拿尼亞就去了，進入那家，把手按在掃羅身上，說：「兄弟掃羅，在你來的路上向你顯現的主，就是耶穌，打發我來叫你能看見，又被聖靈充滿。」¹⁸ 掃羅的眼睛上好像有鱗立刻掉下來，他就能看見。於是起來受了洗，¹⁹ 吃過飯就健壯了。掃羅和大馬士革的門徒同住了些日子，

¹⁶ For I will show him how much he must suffer for the sake of my name.” ¹⁷ So Ananias departed and entered the house. And laying his hands on him he said, “Brother Saul, the Lord Jesus who appeared to you on the road by which you came has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit.” ¹⁸ And immediately something like scales fell from his eyes, and he regained his sight. Then he rose and was baptized; ¹⁹ and taking food, he was strengthened. For some days he was with the disciples at Damascus.

使徒行傳 Acts 9:1-22

20 就在各會堂裡宣傳耶穌，說他是神的兒子。 21 凡聽見的人都驚奇，說：「在耶路撒冷殘害求告這名的，不是這人嗎？並且他到這裡來，特要捆綁他們，帶到祭司長那裡！」 22 但掃羅越發有能力，駁倒住大馬士革的猶太人，證明耶穌是基督。

20 And immediately he proclaimed Jesus in the synagogues, saying, “He is the Son of God.” 21 And all who heard him were amazed and said, “Is not this the man who made havoc in Jerusalem of those who called upon this name? And has he not come here for this purpose, to bring them bound before the chief priests?” 22 But Saul increased all the more in strength, and confounded the Jews who lived in Damascus by proving that Jesus was the Christ.

曠野中神的呼召

God's Calling in the wilderness

使徒行传

Acts 9: 1-22

MMCC

喜傳福音(1/4)

I Love to tell to the story

我愛傳揚主福音，傳揚天上事情，
傳揚耶穌的慈愛，傳揚耶穌光榮。
我愛傳揚主福音，因這福音是真，
它能滿足我渴望，遠超世間金銀。

I Love to tell to the story 1 I love to tell the story
of unseen things above, of Jesus and His glory,
of Jesus and His love. I love to tell the story
because I know it's true. it satisfies my longings
as nothing else can do.

喜傳福音(1/4)

I Love to tell to the story

【副歌】

我愛傳揚主福音，歷久常新的福音，
傳揚耶穌的慈愛，傳揚主救罪人。

I love to tell the story! 'Twill be my theme in glory
to tell the old, old story of Jesus and His love.

喜傳福音(2/4)

I Love to tell to the story

我愛傳揚主福音，因它奇妙非常，
勝過一切黃金夢，勝過千般奇想。
我愛傳揚主福音，主寶血為我流，
因此我今傳給你，願你也得拯救。

I love to tell the story; more wonderful it seems
than all the golden fancies of all our golden dreams.

I love to tell the story; it did so much for me,
and that is just the reason I tell it now to thee.

喜傳福音(2/4)

I Love to tell to the story

【副歌】

我愛傳揚主福音，歷久常新的福音，
傳揚耶穌的慈愛，傳揚主救罪人。

I love to tell the story! 'Twill be my theme in glory
to tell the old, old story of Jesus and His love.

喜傳福音(3/4)

I Love to tell to the story

我愛傳揚主福音，越傳越覺歡心，
每次從頭說一遍，倍覺甘甜清新。
我愛傳揚主福音，因有多人未聞，
聖經中寶貴應許：慈愛赦罪救恩。

I love to tell the story; 'tis pleasant to repeat
what seems, each time I tell it more wonderfully sweet.

I love to tell the story; for some have never heard
the message of salvation from God's own holy Word.

喜傳福音(3/4)

I Love to tell to the story

【副歌】

我愛傳揚主福音，歷久常新的福音，
傳揚耶穌的慈愛，傳揚主救罪人。

I love to tell the story! 'Twill be my theme in glory
to tell the old, old story of Jesus and His love.

喜傳福音(4/4)

I Love to tell to the story

我愛傳揚主福音，已信福音的人，
仍願與他人同聽，滿足飢渴的心。
將來在榮美天家，唱新歌至萬代，
仍是那古舊福音，是我當初所愛。

I love to tell the story, for those who know it best
seem hungering and thirsting to hear it like the rest.
And when in scenes of glory I sing the new, new song,
'twill be the old, old story that I have loved so long.

喜傳福音(4/4)

I Love to tell to the story

【副歌】

我愛傳揚主福音，歷久常新的福音，
傳揚耶穌的慈愛，傳揚主救罪人。

I love to tell the story! 'Twill be my theme in glory
to tell the old, old story of Jesus and His love.

祝福

Benediction

站立

Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise God, from Whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的直到永遠。阿們。

The Lords' Prayer

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 敬拜结束15 分钟后请移步到隔壁 Fireside Room 參加主日學，丽君姐妹繼續帶領學習“但以理書”。
 2. 九月19-20 日MMCC將有特別的中秋團聚。
 - 李天賜牧師和Ruth 師母星期六9/19同MMCC 特別慶祝，時間 11:00-2:30。
 - 星期天 9/20 1:00-2:30 將有特別音樂敬拜（ Billy）及天賜牧師講道。
- 希望大家積極邀請親朋好友參加。

上周聚會記錄 (8/9/2026)

崇拜聚會人數：**44人**
奉獻：**\$3737.00**

年度累計預算	\$26,761.54	超（差）額
年度累計實際	\$38,026.00	\$13,940.62

奉獻支票請寄到教會信箱：MMC P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439

殿乐

Postlude

